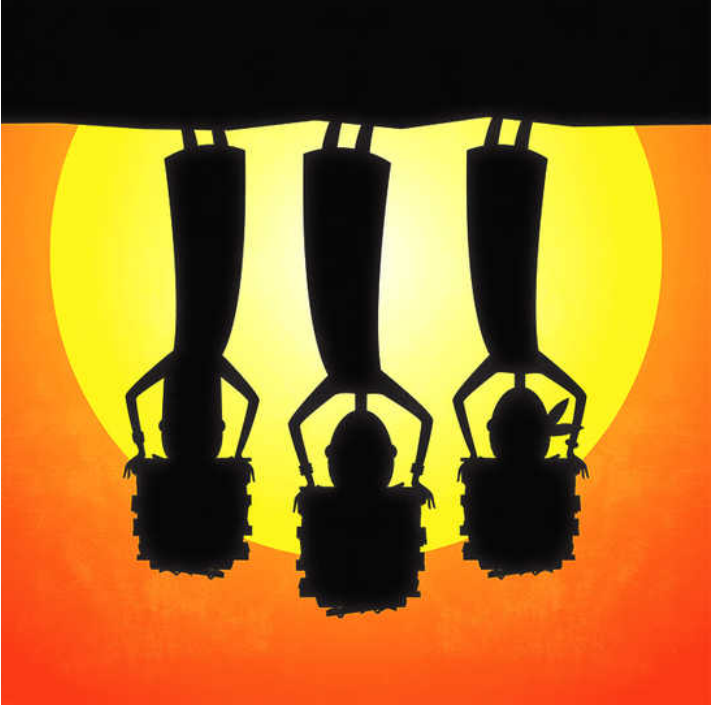


गान्धर्वल आर उसक दीन बाल

Nozibele og de tre hårstråene



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Nandani

hindi / bokmal

nivå 3



Barnebøker for Norge

[barnebok.no](http://barnebok.no)

गान्धर्वल आर उसक दीन बाल / Nozibele og de

tre hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Nandani (hi), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





बहुत समय पहले की बात है, तीन लड़कियां लकड़ी इकट्ठा करने बाहर गईं।

...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.

वह एक गरम दिन था इसलिए वे नदी में डूबने के लिये गईं। उन्होंने पानी में खेला, छीटे उड़ायें और तैराकी किया।

...

Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.



फिर कुत्ते की पता चल गयी कि नानिबले ने उसे खला है। तो वह दौड़ा और गाँव के रास्ते की तरफ दौड़ा। लेकिन नानिबले के भाड़े हाथों में बड़े-बड़े के साथ उसका इंजनार कर रहे थे। कुत्ता मुंडा और भागा और फिर कभी भी दिखाई नहीं दिया।

...

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.





अचानक, उन्हें लगा कि बहुत देर हो चुका है। वे जल्दी में गाँव की तरफ लौटी।

...

Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



जब कुत्ता लौट, उसने नोज़िबेले को ढूढ़ा। “नोज़िबेले कहा हो तुम?” वह चिलाया। “मैं यहाँ हूँ, बिस्तर के निचे,” पहले बाल ने कहा। “मैं यहाँ हूँ, दरवाजे के पीछे,” दूसरे बाल ने बोला। “मैं यहाँ हूँ, बाड़े में,” तीसरे बाल ने कहा।

...

Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele. “Nozibele, hvor er du?” ropte han. “Jeg er her, under sengen”, sa det første hårstrået. “Jeg er her, bak døra”, sa det andre hårstrået. “Jeg er her, i innhegningen”, sa det tredje hårstrået.

Da de var nesten hjemme, la Nozibele hånden på halsen. Hun hadde glemt halsbåndet! "Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!" tryglet hun venninne sine. Men venninne hennes sa at det var for sent.

...

जब वे घर के पास आई, नोजिबेल ने अपना हाथ अपने गले पर रखी। वह अपने गले का डार भूल गई थी। "कृपया मेरे साथ वापस आओ!" उसने अपने सहोदरों से प्रार्थना की। लेकिन उसकी सहोदरों ने कहा कि बहुत देर हो चुकी है।

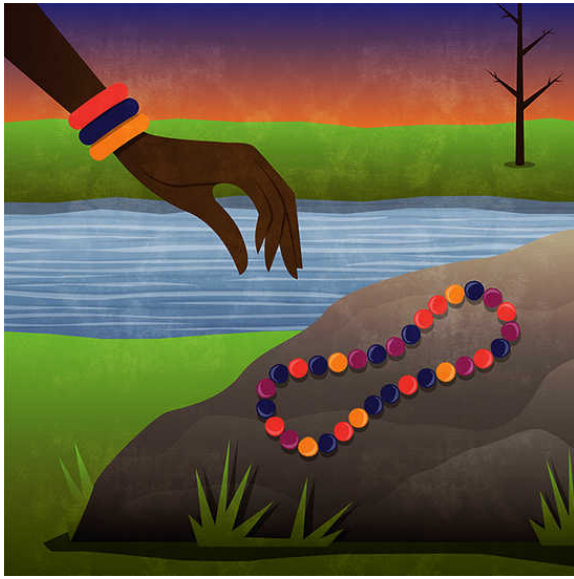


Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under sengen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så løp hun hjem så fort hun orket.

...

जैसे ही कुत्ता गया, नोजिबेल ने अपने सर से तीन बाल लिया। एक बाल का रखे वह पिछरे ओर, एक पीछे और एक को बाईं में। फिर वह घर की तरफ भागी जितनी तेजी से वह भाग सकती थी।





इसलिए नोज़िबेले अकेले ही नदी की तरफ गई। उसे अपना गले का हार मिल गया वो जल्दी से घर की तरफ चली। लेकिन वह अंधेरे में खो गई।

...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk seg vill i mørket.



हर रोज़ वह कुत्ते के लिये खाना बनाती, झाड़ू लगती और धोती। फिर एक दिन कुत्ते ने कहा, “नोज़िबेले, आज मैं अपने कुछ दोस्तों के घर जा रहा हूँ।” मेरे आने से पहले घर को झाड़ू लगा देना, खाना बना देना और मेरे समानों को धो देना।

...

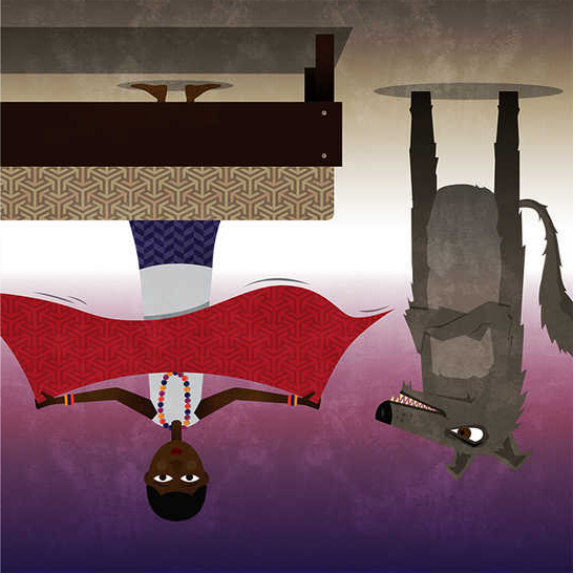
Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent for hunden. Så en dag sa hunden: “Nozibele, i dag må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag mat og gjør rent før jeg kommer tilbake.”



कई रूँ उसन एकर उजाला देखा जा एकर झोपड़ी से आ रही थी। वह जल्दी से उसकी तरफ बढ़ी और रात की खतरनाकियाँ।

...

I det fjerne så hun lys som kom fra en hytte. Hun løp mot hytta og banket på døra.



फिर कूँ से ने कहा, 'मेरा बिस्तर नगाओं।' 'नींजिबले ने उत्तर दिया, 'मूँ ने कूँ से के लिए एक भी बिस्तर नहीं नगाया।' 'बिस्तर नगाओ, नहीं तो का रातूँगा।' कूँ ने बोला। तो नींजिबले ने बिस्तर नगा दिया।

...

Da sa hunden: "Re opp sengen for meg!" Nozibele svarte: "Jeg har aldri redd opp sengen for en hund." "Re opp sengen, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele redde opp sengen.



वह चौकी, एक कुत्ते ने दरवाजा खोला और बोला, "क्या तुम चाहती हो?" "मैं खो गई हूँ और मुझे सोने के लिए जगह चाहिए," नोज़िबेले ने कहा। "अंदर आयो, नहीं तो मैं तुम्हें काटूँगा!" कुत्ते ने कहा। इसलिए नोज़िबेले अंदर आई।

...

Så forundret hun ble da det var en hund som åpnet døra og sa: "Hva er det du vil?" "Jeg har gått meg vill og trenger et sted å sove", sa Nozibebe. "Kom inn, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibebe gikk inn.



फिर कुत्ते ने बोला, "मेरे लिए खाना बनाओ!" "लेकिन मैंने कभी कुत्ते के लिए खाना नहीं बनाया," उसने उत्तर दिया। "खाना बनाओ, नहीं तो मैं काटूँगा!" कुत्ते ने कहा। इसलिए नोज़िबेले ने कुत्ते के लिए कुछ खाना बनाया।

...

Da sa hunden: "Lag mat til meg!" "Men jeg har aldri lagd mat til en hund før", svarte hun. "Lag mat, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibebe lagde litt mat til hunden.